



Szanowni Państwo,

ORLEN Południe S.A. zaprasza do złożenia oferty na dostawy drożdży do procesu fermentacji bioetanolu drugiej generacji.

Zakres zamówienia: zgodnie ze specyfikacją wskazaną w zapytaniu na Connect

Termin realizacji umowa na okres 12 miesięcy

Informacje ogólne: Językiem postępowania jest język polski i angielski

Sposób złożenia oferty: Dopuszcza się składanie ofert wyłącznie poprzez platformę Connect, oferty złożone w inny sposób nie będą rozpatrywane

Oferta powinna składać się z następujących części obejmujących wymienione dokumenty:

*Dear Sir or Madam,*

*ORLEN Południe S.A. invites you to submit an offer for the supply of yeast for the second-generation bioethanol fermentation process.*

*Scope of the order: in accordance with the specification indicated in the inquiry on Connect.*

*Contract term: 12 months.*

*General information: The languages of the purchasing procedure are Polish and English.*

*Method of submitting the offer: Offers may be submitted exclusively via the Connect platform; offers submitted in any other way will not be considered.*

*The offer should consist of the following parts, including the documents listed below:*

**Część formalna oferty/Formal part of the offer**

- 1) Oświadczam, że zapoznałem się i akceptuję obowiązujące w ORLEN S.A. standardy dotyczące polityki antykorupcyjnej, zasad przyjmowania upominków, zgłaszania nieprawidłowości oraz zarządzania konfliktem interesów udostępnionych na stronie internetowej [www.orklen.pl](http://www.orklen.pl) według ścieżki: „O firmie/O spółce/Nasze standardy/Standardy antykorupcyjne”. / *I hereby declare that I have read and accepted the standards applicable at ORLEN S.A. regarding the anti-corruption policy, rules on accepting gifts, reporting irregularities, and managing conflicts of interest, made available on the website [www.orklen.pl](http://www.orklen.pl) under the following path: “About the Company/About the Company/Our Standards/Anti-Corruption Standards”.*  
<https://www.orklen.pl/pl/o-firmie/o-spolce/nasze-standardy/standardy-antykorupcyjne>
- 2) Oświadczam, że zapoznałem się i akceptuję obowiązujące zasady prezentowane w Kodeksie postępowania dla Dostawców, który został udostępniony na stronie [www.orklen.pl](http://www.orklen.pl) wg ścieżki: Strona główna / Dla biznesu / Przetargi i dostawy / Dostawy / Kodeks postępowania dla dostawców. / *I hereby declare that I have read and accepted the applicable rules set out in the ORLEN Group Supplier Code of Conduct, which has been made available on the website [www.orklen.pl](http://www.orklen.pl) under the following path: Home page / For business / Tenders and supplies / Deliveries / ORLEN Supplier Code of Conduct.*



## ORLEN POŁUDNIE

- 3) Oświadczam, że zapoznałem się i akceptuję obowiązującą w ORLEN S.A. Politykę ochrony praw człowieka w GK ORLEN udostępnionej na stronie internetowej [www.orken.pl](http://www.orken.pl) według ścieżki: „Zrównoważony rozwój/Raporty i wskaźniki/Polityka ochrony praw człowieka”. / *I hereby declare that I have read and accepted the Human Rights Protection Policy in the ORLEN Capital Group applicable at ORLEN S.A., made available on the website [www.orken.pl](http://www.orken.pl) under the following path: “Sustainability/Reports and policies/Human Rights Protection Policy”. <https://www.orken.pl/pl/zrownowazony-rozwoj/polityka-ochrony-praw-czlowieka>*
- 4) Oświadczam, że zapoznałem się i załączyłem do niniejszej oferty uzupełniony dokument Oświadczenia Beneficjenta (załączony do zapytania ofertowego), lub że dokument Oświadczenia Beneficjenta załączony w Dokumentach na Profilu Dostawcy jest aktualny, tj. przedstawia stan na dzień złożenia oferty oraz, że załączyłem wydruk z Centralnego Rejestru Beneficjentów Rzeczywistych. / *I hereby declare that I have read and attached to this offer the completed Beneficiary Declaration document (attached to the purchasing procedure), or that the Beneficiary Declaration document attached in the Supplier Profile Documents is up to date, i.e. it reflects the status as of the date of submission of the offer, and that I have attached an extract from the Central Register of Beneficial Owners.*
- 5) Prosimy o załączenie- aktualny KRS, wyciąg/wypis z jawnych danych i informacji udostępnianych przez CEIDG lub równoważnego dokumentu rejestrowego oferenta. / *Please attach a current extract from the National Court Register (KRS), an extract/printout from the public data and information made available by CEIDG, or an equivalent registration document of the bidder.*
- 6) Prosimy o załączenie- aktualnych (nie starszych niż 3 miesiące od wyznaczonego terminu składania ofert) zaświadczeń o niezaleganiu w opłaceniu podatków oraz składek na ubezpieczenia społeczne z ZUS i US . / *Please attach current certificates (issued not earlier than 3 months before the deadline for submission of offers) confirming that there are no outstanding tax liabilities and no arrears in social security contributions to Social Insurance Institution and the Tax Office.*
- 7) Prosimy o załączenie- oświadczenia potwierdzającego że oferent jest zarejestrowany jako czynny podatnik VAT i nie został wykreślony z rejestru jako podatnik VAT – dotyczy tylko podmiotów krajowych. Potwierdzenie o statusie VAT może zostać pozyskane za pośrednictwem kanału służącego do elektronicznej weryfikacji statusu podatnika VAT. / *Please attach a declaration confirming that the bidder is registered as an active VAT taxpayer and has not been removed from the VAT register – applicable only to domestic entities. Confirmation of VAT status may be obtained via the electronic VAT taxpayer status verification channel.*
- 8) Prosimy o załączenie- podpisanych przez osoby upoważnione: jednostkowych dokumentów finansowych za dwa ostatnie lata obrotowe w formie: bilansu, rachunku przepływów pieniężnych (jeśli sporządzony), rachunku zysków i strat oraz najaktualniejsze – kwartalne bądź półroczne sprawozdanie za bieżący okres (bilans i rachunek zysków i strat lub F01). W przypadku straty - dodatkowe wyjaśnienie. W przypadku prowadzenia uproszczonej księgowości: roczne sprawozdanie (PIT-y dla wszystkich współników wraz z potwierdzeniem ich wpłynięcia do US) za dwa ostatnie



## ORLEN POŁUDNIE

zamknięte lata obrotowe; oraz w miarę możliwości najbardziej aktualne zestawienie przychodów, kosztów i dochodów za bieżący okres sprawozdawczy. / *Please attach, signed by authorized persons, separate financial statements for the last two financial years in the form of: a balance sheet, cash flow statement (if prepared), profit and loss account, as well as the most recent quarterly or half-yearly report for the current reporting period (balance sheet and profit and loss account or F01). In the event of a loss, please provide an additional explanation. In the case of simplified accounting, please attach annual statements (PIT returns for all partners together with confirmation of their submission to the Tax Office) for the last two closed financial years and, where possible, the most up-to-date statement of revenues, costs and income for the current reporting period.*

- 9) Prosimy o załączenie- Uzupelnione i podpisane oświadczenie dot. Beneficjenta rzeczywistego. / *Please attach the completed and signed declaration regarding the beneficial owner.*
- 10) Prosimy o załączenie- Uzupelnione i podpisane oświadczenie Oferenta. / *Please attach the completed and signed Bidder's Declaration.*
- 11) Prosimy o załączenie- Uzupelnione i podpisane oświadczenie sankcyjne. / *Please attach the completed and signed sanctions declaration.*
- 12) Przyjęcie do wiadomości i stosowania: Regulamin ruchu osobowo-materiałowego w ORLEN Południe S.A. / *Acknowledgement and compliance with: the Personal and Material Traffic Regulations at ORLEN Południe S.A.*
- 13) Przyjęcie do wiadomości i stosowania: Zasady Środowiskowe i BHP obowiązujące na terenie ORLEN Południe S.A. / *Acknowledgement and compliance with: the Environmental and Health & Safety Rules applicable on the premises of ORLEN Południe S.A.*
- 14) Potwierdzenie zapoznania się i akceptacji warunków zapytania ofertowego. / *Confirmation of having read and accepted the terms and conditions of the request for quotation.*
- 15) Prosimy podanie osoby, z którą należy kontaktować się w zakresie złożonej Oferty – imię, nazwisko, telefon oraz e-mail. / *Please provide the contact person for the submitted Offer – name, surname, telephone number and e-mail address.*
- 16) Na potrzeby przeprowadzenia testów wymagane jest przekazanie próbki drożdży w ilości min 500 g w przeciągu 6 tygodni od zawnioskowania Zamawiającego oraz określenie optymalnych warunków prowadzenia procesu w szczególności:
  - Zalecane (standardowe) dawkowanie w przeliczeniu na suchą masę lub objętość zacieru
  - Optymalne pH i temperatura
  - Zalecane (standardowe) dodatki procesowe wraz z ich dawkowaniem na suchą masę lub objętość zacieru lub dawkę drożdży (np. mocznik, sole odżywcze, antybiotyki)
  - Zalecany sposób dozowania do fermentora ( w jaki sposób fizycznie drożdże mają zostać dodane do hydrolizatu)
  - Sposób i warunki magazynowania drożdży (temperatura, wilgotność)



## **ORLEN** **POŁUDNIE**

*For the purposes of testing, it is required to provide a yeast sample in an amount of at least 500 g within 6 weeks from the Purchaser's request and to specify the optimal process operating conditions, in particular:*

- *Recommended (standard) dosage based on dry matter content or mash volume*
- *Optimal pH and temperature*
- *Recommended (standard) process additives together with their dosage based on dry matter, mash volume, or yeast dose (e.g. urea, nutrient salts, antibiotic)*
- *Recommended method of dosing into the fermenter (i.e. how the yeast should be physically added to the hydrolysate)*
- *Method and conditions of yeast storage (temperature, humidity)*

17) Kryterium referencji. Referencje ostatnich 7 lat – wykorzystanie drożdży w skali przemysłowej. Dopuszcza się jedynie referencje własnego produktu, referencje produktu podwykonawców będą odrzucane. / *Reference criterion. References from the last 7 years – use of yeast on an industrial scale. Only references for the bidder's own product are permitted; references for subcontractors' products will be rejected.*

### **Część techniczna oferty / Technical part of the offer**

1. Akceptacja projektu umowy wraz z integralnymi załącznikami w tym umowy NDA (w przypadku uwag, prosimy o naniesienie komentarzy w trybie śledzenia zmian i załączenie pliku w tym miejscu). / *Acceptance of the draft agreement together with its integral appendices, including the NDA agreement (if you have any comments, please insert them using track changes and attach the file here).*
2. Czy wszystkie substancje (w tym substancje w mieszaninach i w wyrobach z których intencjonalnie wydzielają się substancje), podlegające obowiązkowi rejestracji REACH, będą miały aktualną rejestrację EU-REACH dokonaną przez Wyłącznego/Wyłącznych Przedstawiciela/li do dnia wprowadzenia do obrotu na teren UE/EOG tychże substancji. / *Please confirm whether all substances (including substances in mixtures and in articles from which substances are intentionally released) subject to REACH registration will have a valid EU REACH registration completed by the Only Representative(s) by the date those substances are placed on the EU/EEA market.*
3. Czy przedmiot oferty jest/będzie importowany spoza UE/EOG? / *Is (will be) the subject of the offer imported from outside the UE/EOG?*
4. Jeśli substancje nie będą posiadały aktualnej rejestracji proszę wymienić wszystkie substancje (nazwa, Nr CAS), (w tym substancje w mieszaninach i w wyrobach z których intencjonalnie wydzielają się substancje), podlegające obowiązkowi rejestracji REACH, które nie będą miały aktualnej rejestracji EU-REACH dokonanej przez Wyłącznego/Wyłącznych Przedstawiciela/li do dnia wprowadzenia do obrotu na teren UE/EOG tychże substancji. / *If the substances do not have an up-to-date registration, please list all substances (name, CAS number), (including substances in mixtures and in products from which substances are intentionally released), subject to REACH registration, which will not have the current EU-REACH registration by The Only / Only*



## ORLEN POŁUDNIE

Representative (s) until the date of placing these substances on the market in the territory of the EU / EEA.

5. Czy oferowane drożdże podlegają SENT? / *Is the offered yeast subject to SENT?*
6. Dołączenie TDS, MSDS oferowanych drożdży oraz jego kod CN / *Attachment of the TDS and MSDS for the offered yeast and its CN code.*
7. Potwierdzam, że na późniejszym etapie zapewnię stosowne ilościowo zwiększenie dostaw drożdży zgodnie z planowanym przez ORLEN Południe zwiększeniem produkcji do maksymalnie 30 000 ton etanolu rocznie. Dostawy będą uzgadniane pomiędzy stronami z odpowiednim zapasem czasowym oraz wcześniejszymi ustaleniami harmonogramu dostaw. / *I confirm that at a later stage I will ensure an appropriate increase in the volume of yeast supplies in line with ORLEN Południe's planned increase in production to a maximum of 30,000 tonnes of ethanol per year. Deliveries will be agreed between the parties with sufficient advance notice and in accordance with the previously established delivery schedule.*
8. Potwierdzam posiadanie obowiązującej polisy ubezpieczenia na sumę gwarancyjną co najmniej 5 000 000 EUR (proszę o załączenie skanu polisy). W przypadku, gdy obowiązująca polisa nie obejmuje okresu obowiązywania Umowy, Oferent jest zobowiązany do załączenia oświadczenia, że zostanie ona przedłużona i będzie ważna w tym okresie. W przypadku braku polisy, załączenie oświadczenia o gotowości zawarcia polisy zgodnej z wymogiem w przypadku wyboru Państwa oferty. / *I confirm that I hold a valid insurance policy with a guaranteed sum insured of at least EUR 5,000,000 (please attach a scan of the policy). If the current policy does not cover the term of the Agreement, the Bidder is required to attach a declaration confirming that it will be extended and remain valid for that period. If no policy is currently in place, please attach a declaration confirming readiness to conclude a policy that complies with the requirement in the event your offer is selected.*
9. Oświadczenie, że Oferent posiada uprawnienia niezbędne do wykonywania czynności stanowiących przedmiot Zapytania Ofertowego. Posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie, potencjał ekonomiczny i techniczny, a także pracowników zdolnych do wykonania przedmiotu Zapytania Ofertowego (należy załączyć oświadczenie). / *Declaration that the Bidder holds the authorizations necessary to perform the activities constituting the subject matter of the Request for Quotation. The Bidder has the necessary knowledge and experience, economic and technical capacity, as well as personnel capable of performing the subject matter of the Request for Quotation (the declaration should be attached).*
10. Spełnienie kryteriów zamieszczonych w dokumencie Kryteria techniczne drożdże (załącznik nr 1). / *Compliance with the criteria set out in the document "Technical Criteria for Yeast" (Appendix No. 1).*

Kryteria handlowe/ Commercial criteria:

1. Termin płatności (w dniach, liczony od daty otrzymania prawidłowo sporządzonej faktury). / *Payment term (in days, counted from the date of receipt of a correctly issued invoice).*
2. Cena jednostkowa za tonę oferowanych drożdży / *Unit price per tonne of the offered yeast.*



**ORLEN**  
**POŁUDNIE**

#### **Dodatkowe informacje/ Additional information**

W przypadku braku spełnienia wymogów niniejszego zapytania, Państwa oferta może nie być rozpatrywana. Dokumenty formalne i techniczne nie mogą zawierać żadnych elementów handlowych w tym przede wszystkim informacji o wynagrodzeniu

Uwaga:

Płatność wynikająca z faktury będzie realizowana w mechanizmie podzielonej płatności, o którym mowa w ustawie z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług, wyłącznie na wskazany przez Oferenta rachunek bankowy figurujący w wykazie podatników VAT prowadzonym przez właściwy organ administracji (tzw. Białej liście). Dotyczy to zarówno rachunków bankowych prowadzonych w złotych polskich, jak i walutach obcych

Zamawiający zastrzega sobie możliwość uzupełniania wszystkich dokumentów przez Oferentów przez cały okres zapytania ofertowego. Brak spełnienia któregoś z kryteriów formalnych lub technicznych uprawnia Zamawiającego do odrzucenia oferty. Przewidziano jednak dopytania kierowane do Oferentów, celem wyjaśnienia lub uzupełnienia oferty.

*If the requirements of this request are not met, your offer may not be considered. Formal and technical documents may not contain any commercial elements, in particular information on compensation*

Note:

*Payment resulting from the invoice will be made using the split payment mechanism referred to in the Act of 11 March 2004 on tax on goods and services, exclusively to the bank account indicated by the Bidder and listed in the register of VAT taxpayers maintained by the competent administrative authority (the so-called White List). This applies both to bank accounts maintained in Polish zloty and in foreign currencies.*

*The Contracting Authority reserves the right to allow Bidders to supplement all documents throughout the entire request for quotation period. Failure to meet any of the formal or technical criteria entitles the Contracting Authority to reject the offer. However, follow-up questions may be addressed to Bidders for the purpose of clarifying or supplementing the offer.*

#### **SKŁADANIE OFERT PRZEZ KONSORCJA**

##### **SUBMISSION OF OFFERS BY CONSORTIA**

W przypadku konsorcjum wymagane Zapytaniem Ofertowym dokumenty składają wszyscy uczestnicy konsorcjum z zastrzeżeniem, że wymagane oświadczenia i deklaracje mogą być złożone przez lidera konsorcjum w imieniu każdego z uczestników konsorcjum. Ponadto, wymagane jest złożenie kopii umowy konsorcjum oraz pełnomocnictwa lidera konsorcjum lub jego członków do reprezentowania pozostałych członków konsorcjum. Lider konsorcjum odpowiada za realizację wszystkich formalnych wymagań wobec ORLEN, np. wniesienie wadium lub innej gwarancji dobrego wykonania (jeśli jest/są wymagane).



## **ORLEN** **POŁUDNIE**

Wszystkie kwestie dotyczące formy i szczegółowych wymagań związanych z wadium ustalane są przez Zespół Zakupowy w zależności od potrzeb danego procesu zakupowego. Wniesione wadium powinno w sposób prawidłowy zabezpieczać Ofertę złożoną wspólnie przez Oferentów. Dopuszcza się inną formę zabezpieczenia interesu ORLEN Południe S.A. – decyzję podejmuje Zespół Zakupowy.

Dane dostarczone przez Oferentów wspólnie ubiegających się o Zamówienie, potwierdzające posiadanie przez nich odpowiedniej i wymaganej wiedzy i doświadczenia, potencjału kadrowego i technicznego oraz sytuacji ekonomicznej i finansowej, podlegają łącznej ocenie przez ORLEN S.A.. W przypadku wymogu posiadania odpowiednich uprawnień, dopuszcza się możliwość spełnienia ich tylko przez tych członków konsorcjum, którzy będą faktycznie realizować część zamówienia, do której wykonania wymagane jest posiadanie tych uprawnień.

W przypadku konieczności dokonywania weryfikacji finansowej, weryfikacji podlegają wszyscy uczestnicy konsorcjum. W takim przypadku Kupiec wystąpi do lidera konsorcjum o podanie informacji o procentowym zaangażowaniu poszczególnych uczestników konsorcjum w łącznej szacunkowej wartości Postępowania.

Wymagane jest złożenie oświadczenia ze zdefiniowanymi obowiązkami konsorcjantów oraz informacją o procentowym zaangażowaniu poszczególnych uczestników konsorcjum w łącznej szacunkowej wartości Oferty, jeżeli powyższe nie zostało ujęte w umowie konsorcjum.

Zmiana składu konsorcjum (za wyjątkiem zmiany ról w składzie konsorcjum) w trakcie niniejszego postępowania wymaga zgody Zapraszającego.

Wszyscy członkowie konsorcjum ponoszą solidarną odpowiedzialność za realizację i zobowiązania wynikające z Zamówienia.

*In the case of a consortium, the documents required by the Request for Quotation shall be submitted by all consortium members, provided that the required statements and declarations may be submitted by the consortium leader on behalf of each consortium member. In addition, a copy of the consortium agreement and a power of attorney for the consortium leader or its members to represent the remaining consortium members must be submitted. The consortium leader shall be responsible for fulfilling all formal requirements towards ORLEN, e.g. lodging a bid bond or other performance security (if required).*

*All matters concerning the form and detailed requirements related to the bid bond are determined by the Procurement Team depending on the needs of the given procurement process. The bid bond provided should properly secure the Offer submitted jointly by the Bidders. Another form of safeguarding the interests of ORLEN Południe S.A. is permissible – the decision is made by the Procurement Team.*

*Data provided by Bidders jointly applying for the Contract, confirming that they possess the appropriate and required knowledge and experience, human resources and technical capacity, as well as economic and financial standing, shall be assessed jointly by ORLEN S.A. Where specific authorisations are required, it is permissible that only those consortium members who will*



**ORLEN**  
**POŁUDNIE**

*actually perform the part of the Contract for which such authorisations are required meet this requirement.*

*Where financial verification is required, all consortium members shall be subject to verification. In such a case, the Buyer will request the consortium leader to provide information on the percentage involvement of each consortium member in the total estimated value of the Procedure.*

*A declaration specifying the obligations of the consortium members and information on the percentage involvement of each consortium member in the total estimated value of the Offer must be submitted, if the above has not been included in the consortium agreement.*

*A change in the consortium composition (except for a change of roles within the consortium) during these proceedings requires the consent of the Inviting Party.*

*All consortium members shall be jointly and severally liable for the performance of and obligations arising from the Contract.*

## **Obowiązek informacyjny**

### ***Information obligation***

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest ORLEN Południe S.A. z siedzibą w Trzebinii, 32-540 Trzebinia, ul. Fabryczna 22, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez XII Wydział Gospodarczy Sądu Rejonowego dla Krakowa – Śródmieścia w Krakowie, pod numerem KRS 0000125856, NIP 628-00-00-977, REGON 27269025.

*1. The controller of your personal data is ORLEN Południe S.A., with its registered office in Trzebinia, 32-540 Trzebinia, ul. Fabryczna 22, entered in the National Court Register maintained by the 12th Commercial Division of the District Court for Kraków-Śródmieście in Kraków under KRS number 0000125856, NIP 628-00-00-977, REGON 27269025.*

2. Administrator Danych w celu należytej ochrony danych osobowych powołał Inspektora Ochrony Danych, z którym można się skontaktować pod adresem e-mail: [rodo.poludnie@orlen.pl](mailto:rodo.poludnie@orlen.pl). Z Inspektorem Ochrony Danych można skontaktować się także pisemnie na adres siedziby ORLEN Południe S.A., wskazany w pkt 1, z dopiskiem „Inspektor Ochrony Danych”. Dane dot. Inspektora Ochrony Danych dostępne są również na stronie [www.orlenpoludnie.pl](http://www.orlenpoludnie.pl) w zakładce „Kontakty”.

*2. For the proper protection of personal data, the Data Controller has appointed a Data Protection Officer, who can be contacted at the following e-mail address: [rodo.poludnie@orlen.pl](mailto:rodo.poludnie@orlen.pl). The Data Protection Officer may also be contacted in writing at the registered office address of ORLEN Południe S.A. indicated in item 1, with the note “Data Protection Officer”. Information regarding the Data Protection Officer is also available on [www.orlenpoludnie.pl](http://www.orlenpoludnie.pl) under the “Contacts” tab.*

3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celach nawiązania kontaktów biznesowych, związanych z udziałem w postępowaniu ofertowym, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f) Rozporządzenia – prawnie uzasadnionym interesie Administratora. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, lecz niezbędne do realizacji powyższego celu.



**ORLEN**  
**POŁUDNIE**

*3. Your personal data will be processed for the purpose of establishing business contacts related to participation in the tender procedure, on the basis of Article 6(1)(f) of the Regulation – the legitimate interest of the Controller. Providing personal data is voluntary, but necessary to achieve the above purpose.*

4. Odbiorcami danych osobowych będą podmioty Grupy ORLEN. Dane mogą zostać przekazane także podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie Administratora, w tym m.in. podmiotom dostarczającym i wspierającym systemy informatyczne, a także innym podmiotom świadczącym usługi związane z bieżącą działalnością Administratora, wyłącznie na mocy stosownych umów powierzenia przetwarzania danych osobowych oraz przy zapewnieniu stosowania przez ww. podmioty adekwatnych środków technicznych i organizacyjnych zapewniających ochronę danych. Dane osobowe mogą również być udostępnione podmiotom uprawnionym na podstawie obowiązujących przepisów prawa.

*4. The recipients of personal data will be entities within the ORLEN Group. The data may also be transferred to entities processing personal data on behalf of the Controller, including, among others, entities providing and supporting IT systems, as well as other entities providing services related to the Controller's current operations, solely on the basis of appropriate personal data processing entrustment agreements and subject to the application by the above entities of adequate technical and organisational measures ensuring data protection. Personal data may also be disclosed to entities authorised under applicable law.*

5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celu, dla którego zostały zebrane, a po tym czasie dla celów, przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy obowiązującego prawa lub dla zabezpieczenia ewentualnych roszczeń do momentu ich przedawnienia.

*5. Your personal data will be stored for the period necessary to achieve the purpose for which they were collected, and thereafter for purposes, for the period and to the extent required by applicable law or to secure potential claims until the expiry of the limitation period.*

6. Każdej osobie, której dane są przetwarzane, w zakresie wynikającym z przepisów prawa, przysługuje prawo dostępu do swoich danych oraz ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania.

*6. Every person whose data is processed shall have the right, to the extent provided by law, to access their data and to rectify, erase or restrict processing thereof, as well as the right to object to processing.*

7. Posiada Pani/Pan także prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy Rozporządzenia.

*7. You also have the right to lodge a complaint with the supervisory authority – the President of the Personal Data Protection Office – if you believe that the processing of your personal data violates the provisions of the Regulation.*



**ORLEN**  
**POŁUDNIE**

8. Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego ani organizacji międzynarodowej.

*8. Your personal data will not be transferred to a third country or an international organisation.*

9. Pani/Pana dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

*9. Your personal data will not be subject to automated decision-making, including profiling.*

#### **Klauzula KSeF**

##### **KSeF Clause**

*1. Postanowienia ust. 2 - 5 poniżej, będą miały zastosowanie od dnia, w którym [Usługobiorca/Dostawca/Wykonawca/Inne] zostanie zobowiązany do wystawiania i udostępnienia ORLEN Południe S.A. faktur ustrukturyzowanych przy użyciu Krajowego Systemu e-Faktur (dalej: "KSeF") na podstawie przepisów ustawy z dnia 11 marca 2024 r. o podatku od towarów i usług (t.j. Dz.U. z 2025 r. poz. 775 z późn. zm.; "Ustawa o VAT") i od tego dnia będą miały pierwszeństwo w przypadku rozbieżności z innymi postanowieniami niniejszej Umowy.*

*1. The provisions of sections 2–5 below shall apply from the date on which [Service Recipient/Supplier/Contractor/Other] becomes obliged to issue and provide ORLEN Południe S.A. with structured invoices using the National e-Invoicing System (hereinafter: "KSeF") pursuant to the provisions of the Act of 11 March 2024 on tax on goods and services (consolidated text: Journal of Laws of 2025, item 775, as amended; the "VAT Act"), and from that date they shall prevail in the event of any inconsistency with other provisions of this Agreement.*

*2. [Usługobiorca/Dostawca/Wykonawca/Inne] będzie wystawiał i udostępniał ORLEN Południe S.A. fakturę z wykorzystaniem KSeF, chyba że zaistnieją przypadki wskazane w Ustawie o VAT, które uniemożliwiają wystawienie i udostępnienie faktury ustrukturyzowanej lub uprawniają [Usługobiorca/ Dostawca/Wykonawca/Inne] do innego działania - w takim przypadku faktura zostanie wystawiona i udostępniona ORLEN Południe S.A. z uwzględnieniem zasad określonych w Ustawie o VAT i postanowień niniejszej Umowy.*

*2. [Service Recipient/Supplier/Contractor/Other] shall issue and provide ORLEN Południe S.A. with an invoice using KSeF, unless the cases indicated in the VAT Act occur, which prevent the issuance and provision of a structured invoice or entitle [Service Recipient/Supplier/Contractor/Other] to act otherwise – in such a case, the invoice shall be issued and provided to ORLEN Południe S.A. in accordance with the rules set out in the VAT Act and the provisions of this Agreement.*

*3. Za datę wystawienia faktury ustrukturyzowanej uznaje się datę jej przestania przez [Usługobiorca/Dostawca/Wykonawca/Inne] do KSeF. W przypadku faktury, o której mowa w art. 106nda ust. 1 lub ust. 16 Ustawy o VAT lub faktur wystawianych w okresie awarii lub niedostępności KSeF, za datę wystawienia faktury uznaje się datę wskazaną przez [Usługobiorca/Dostawca/Wykonawca/Inne] na tej fakturze.*



## ORLEN POŁUDNIE

3. The date of issuance of a structured invoice shall be deemed to be the date on which it is sent by [Service Recipient/Supplier/Contractor/Other] to KSeF. In the case of an invoice referred to in Article 106nda(1) or (16) of the VAT Act, or invoices issued during a period of failure or unavailability of KSeF, the date indicated by [Service Recipient/Supplier/Contractor/Other] on that invoice shall be deemed to be the date of issuance of the invoice.

4. Dzień otrzymania faktury przez ORLEN Południe S.A. określają bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, a w szczególności art. 106na ust. 3 i 4, art. 106nda ust. 11 oraz art. 106nf Ustawy VAT.

4. The day of receipt of an invoice by ORLEN Południe S.A. shall be determined by the mandatory provisions of law, in particular Article 106na(3) and (4), Article 106nda(11), and Article 106nf of the VAT Act.

5. Jeżeli Ustawa o VAT dopuszcza możliwość udostępnienia ORLEN Południe S.A. faktury w sposób inny niż przy użyciu KSeF, taka faktura może zostać doręczona ORLEN Południe S.A. na jeden z następujących adresów:

a) ORLEN Centrum Usług Korporacyjnych, ul. Łukasiewicza 39, 09-400 Płock w kopercie oznaczonej dopiskiem "FAKTURA". Faktura będzie przesłana w postaci druku jednostronnego, na papierze jednostajnym, najlepiej białym, wypełniona pismem maszynowym, bez wpisów ręcznych, zbędnych pieczętek i zabrudzeń z dopiskiem symboli komórki organizacyjnej, tj. MPK: .

Data skutecznego doręczenia faktury, przesłanej w sposób opisany powyżej będzie data doręczenia ORLEN Południe S.A. przesyłki listowej zawierającej ww. fakturę, oznaczoną odpowiednimi kodami zgodnie z Ustawą o VAT (z zastrzeżeniem, że w przypadku braku odbioru takiej przesyłki faktura będzie uznana za skutecznie doręczoną po upływie 14 dni od pozostawienia pierwszego zawiadomienia o próbie doręczenia takiej przesyłki) bądź data nadania fakturze numeru identyfikującego KSeF - w zależności od tego, które z wymienionych zdarzeń nastąpi pierwsze; bądź

b) e-mail: [efaktura.rtsa@orlen.pl](mailto:efaktura.rtsa@orlen.pl) (w przypadku zawarcia przez [Usługobiorca/Dostawca/Wykonawca/Inne] z Orlen Południe S.A. porozumienia o przesyłaniu faktur drogą elektroniczną). Data skutecznego doręczenia faktury, przesłanej w sposób opisany powyżej będzie uznawana data wysłania przez [Usługobiorca/Dostawca/Wykonawca/ Inne] do ORLEN Południe S.A. wiadomości e-mail zawierającej ww. fakturę, np. w formacie pdf, oznaczoną odpowiednimi kodami zgodnie z Ustawą o VAT bądź data nadania fakturze numeru identyfikującego w KSeF - w zależności od tego, która z wymienionych sytuacji nastąpi pierwsza).

5. If the VAT Act permits an invoice to be provided to ORLEN Południe S.A. in a manner other than through KSeF, such invoice may be delivered to ORLEN Południe S.A. to one of the following addresses:

a) ORLEN Corporate Services Centre, ul. Łukasiewicza 39, 09-400 Płock, in an envelope marked "INVOICE". The invoice shall be sent as a single-sided printout, on uniform paper, preferably white, completed in typescript, without handwritten entries, unnecessary stamps or stains, with the organisational unit symbol indicated, i.e. MPK: .



*The effective date of delivery of an invoice sent in the manner described above shall be the date on which ORLEN Południe S.A. receives the postal item containing the above invoice, marked with the appropriate codes in accordance with the VAT Act (with the reservation that if such postal item is not collected, the invoice shall be deemed effectively delivered after 14 days from the date of leaving the first notice of attempted delivery of such postal item), or the date on which the invoice is assigned a KSeF identification number – whichever of the above events occurs first; or*

*b) e-mail: [efaktura.rtsa@orlen.pl](mailto:efaktura.rtsa@orlen.pl) (if [Service Recipient/Supplier/Contractor/Other] has concluded an agreement with ORLEN Południe S.A. on sending invoices electronically). The effective date of delivery of an invoice sent in the manner described above shall be deemed to be the date on which [Service Recipient/Supplier/Contractor/Other] sends to ORLEN Południe S.A. an e-mail containing the above invoice, e.g. in PDF format, marked with the appropriate codes in accordance with the VAT Act, or the date on which the invoice is assigned an identifying number in KSeF – whichever of the above occurs first.*

#### **Informacje Ogólne:**

##### **General Information:**

Wszelkie pytania o dodatkowe informacje i wyjaśnienia należy kierować pisemnie na Platformie Zakupowej CONNECT. Odpowiedź będzie przekazywana także tą samą drogą. W przypadku nieobecności przedstawiciela Oferenta podczas negocjacji bezpośrednich, nie wzięcia udziału w aukcji elektronicznej, do której został zaproszony, bądź niedostarczenia w wyznaczonym terminie rewizji oferty handlowej, będącej podstawą wyboru Wykonawcy, o ile Oferent nie przesłał uprzednio informacji o rezygnacji z udziału w dalszym postępowaniu, Inwestor uzna wcześniejszą ofertę tego Oferenta za ostateczną i nie podlegającą negocjacjom.

Wszystkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi Oferent. ORLEN Południe S.A. nie będzie odpowiedzialna, ani dłużna w jakikolwiek sposób, kosztów lub strat poniesionych przez Oferenta w związku z przygotowaniem i złożeniem oferty.

ORLEN Południe S.A. zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia kilkustopniowych negocjacji.

ORLEN Południe S.A. zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty niekompletnej lub gdy na etapie oceny ofert stwierdzi po weryfikacji danych, iż podane przez Oferenta dane są nieprawdziwe i może się to przełożyć na wynik postępowania przetargowego.

ORLEN Południe S.A. zastrzega sobie możliwość odrzucenia wydania referencji bez podania przyczyny.

ORLEN Południe S.A. zastrzega sobie prawo do dowolnego wyboru podmiotu/podmiotów, z którymi będą prowadzone negocjacje w odniesieniu do części lub całości zakresu złożonych odpowiedzi oraz do zawarcia umowy z więcej niż z jednym Wykonawcą wyłonionym w drodze negocjacji, przy czym zakres umowy może obejmować całość lub część zakresu złożonej odpowiedzi na zapytanie ofertowe.



## **ORLEN** **POŁUDNIE**

ORLEN Południe S.A. zastrzega sobie prawo do odstąpienia od procesu wyboru Wykonawcy i negocjacji bez podania przyczyn. Z tego tytułu nie przysługują żadne roszczenia wobec Inwestora. Nie przewiduje się trybu odwoławczego od dokonanego wyboru wykonawcy. Niniejsze zapytanie stanowi zaproszenie do negocjacji w trybie art.72k.c.

ORLEN Południe S.A. zastrzega sobie prawo do żądania od Oferentów przedstawienia (w formie załączników) do weryfikacji dokumentów dotyczących wiarygodności finansowej. W przypadku poinformowania Oferenta przez Zapraszającego, iż w wyniku przeprowadzonej oceny standingu finansowego Oferenta uzyskał on w tym zakresie niezadawalającą ocenę, żądania od Oferenta, w wypadku wyboru jego Oferty, zabezpieczenia w formie gwarancji bankowej lub ubezpieczeniowej złożonej na okres realizacji Umowy oraz na okres udzielonej gwarancji jakości.

Do czynności podejmowanych przez ORLEN Południe S.A. nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2019 r., poz. 1843 ze zmianami) oraz aktów wykonawczych wydanych na jej podstawie.

Oferent zobowiązuje się do traktowania wszelkich informacji wynikających z niniejszego Zapytania Ofertowego jako poufne. Informacje dotyczące faktu zaproszenia oferenta do udziału w niniejszym postępowaniu ofertowym, faktu złożenia oferty, prowadzenia negocjacji handlowych oraz zawartych umów mogą być udzielane przez oferenta jedynie po uzyskaniu pisemnej zgody Spółki na przekazywanie osobom trzecim lub publikację takich informacji.

Do realizacji usługi / dostawy może zostać wybrany więcej niż jeden Oferent w zależności od potrzeb ORLEN Południe S.A. i przedstawionych warunków współpracy. Wybrany zostanie Oferent / Oferenci, których oferta spełni oczekiwania formalne i merytoryczne, a warunki handlowe będą satysfakcjonujące.

Oferent przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że wszelkie komunikaty otrzymywane od ORLEN Południe S.A. w trakcie trwania postępowania zakupowego mają charakter wyłącznie informacyjny i nie będą uważane za oświadczenie woli prowadzące do zawarcia umowy. Umowa pomiędzy ORLEN Południe S.A. a Oferentem zostaje zawarta z chwilą podpisania jej przez umocowanych przedstawicieli obu stron, z tym zastrzeżeniem że w przypadku gdy Oferent otrzyma od ORLEN Południe S.A. podpisane przez ORLEN Południe S.A. egzemplarze Umowy i nie zwróci podpisanych przez siebie egzemplarzy Umowy do ORLEN Południe S.A. w terminie 14 dni kalendarzowych od daty ich otrzymania, wówczas ORLEN Południe S.A. będzie uprawniony do złożenia Oferentowi – w terminie kolejnych 60 dni kalendarzowych licząc od daty upływu wskazanego wcześniej terminu czternastodniowego – oświadczenia o odstąpieniu od Umowy. W przypadku złożenia takiego oświadczenia przez ORLEN Południe S.A. Umowa uważana będzie za niezawartą.

Zapraszający zastrzega sobie prawo do wezwania Oferenta do uzupełnienia przedłożonej Oferty w zakresie, który podlega ocenie w trakcie każdego z etapów postępowania, jak również do prowadzenia dodatkowych negocjacji handlowych w postaci rozmów telefonicznych, telekonferencji, spotkań, dopytań na Platformie Connect czy też aukcji elektronicznej. Oferent zobowiązany będzie do przedłożenia zrewidowanych warunków handlowych poczynionych w trakcie dodatkowych negocjacji w terminie wyznaczonym przez Zapraszającego. W przypadku nieobecności przedstawiciela Oferenta podczas negocjacji bezpośrednich, telefonicznych albo



## **ORLEN** **POŁUDNIE**

nie wzięcia udziału w aukcji elektronicznej, do której został zaproszony, bądź niedostarczenia w wyznaczonym przez Zapraszającego terminie rewizji Oferty handlowej, o ile Oferent nie przestał uprzednio informować o rezygnacji z udziału w dalszym postępowaniu, Zapraszający uzna ostatecznie złożoną Ofertę tego Oferenta za ostateczną.

Zapraszający dokona wyboru Kontrahenta/ów pomiędzy Oferentami, których Oferty spełnią wszystkie kryteria formalne, techniczne oraz handlowe, przy czym kryterium decydującym o wyborze Kontrahenta/ów będzie najniższa wartość Oferty na zakres prac określonych w Zapytaniu Ofertowym przy uwzględnieniu pozostałych czynników kosztotwórczych, takich jak termin płatności.

Zamawiający może, według własnego uznania, w każdym czasie przed udzieleniem zamówienia, wykluczyć OFERENTA z PROCESU ZAKUPOWEGO i/lub odrzucić jego OFERTĘ, w przypadku, gdy OFERENT lub zaproponowani przez niego dostawcy lub podwykonawcy oferują produkt lub usługę pochodzącą z państwa trzeciego, przez które należy rozumieć państwo: -inne niż państwo członkowskie Unii Europejskiej, lub -inne niż państwo będące stroną Porozumienia Światowej Organizacji Handlu (WTO) w sprawie zamówień rządowych, lub -inne niż państwo będące stroną umowy międzynarodowej z UE, która gwarantuje wzajemny i równy dostęp do rynku zamówień publicznych. ZAMAWIAJĄCY niezwłocznie powiadomi OFERENTA o jego wykluczeniu i/lub odrzuceniu jego OFERTY, a OFERENTOWI nie będą przysługiwać jakiegokolwiek roszczenia wobec ZAMAWIAJĄCEGO z tego tytułu

*Any questions for additional information or clarification should be submitted in writing via the CONNECT Procurement Platform. The response will also be provided through the same channel. If the Bidder's representative is absent during direct negotiations, fails to participate in the electronic auction to which they were invited, or fails to submit, within the prescribed time limit, a revised commercial offer constituting the basis for selecting the Contractor, provided that the Bidder has not previously sent information about resigning from further participation in the proceedings, the Investor shall consider the Bidder's earlier offer to be final and not subject to negotiation.*

*All costs related to the preparation and submission of the offer shall be borne by the Bidder. ORLEN Południe S.A. shall not be responsible for, nor liable in any way for, any costs or losses incurred by the Bidder in connection with the preparation and submission of the offer.*

*ORLEN Południe S.A. reserves the right to conduct multi-stage negotiations.*

*ORLEN Południe S.A. reserves the right to reject an incomplete offer or, if at the offer evaluation stage it determines after verification that the data provided by the Bidder are untrue and this may affect the outcome of the tender procedure.*

*ORLEN Południe S.A. reserves the right to refuse to issue references without stating reasons.*

*ORLEN Południe S.A. reserves the right to freely select the entity or entities with which negotiations will be conducted in relation to part or all of the scope of the submitted responses, and to conclude an agreement with more than one Contractor selected through negotiations,*



**ORLEN**  
**POŁUDNIE**

*whereby the scope of the agreement may cover all or part of the scope of the submitted response to the Request for Quotation.*

*ORLEN Południe S.A. reserves the right to withdraw from the Contractor selection process and negotiations without stating reasons. No claims against the Investor shall arise on this account. No appeal procedure is envisaged against the Contractor selection made. This Request for Quotation constitutes an invitation to negotiate pursuant to Article 72 of the Civil Code.*

*ORLEN Południe S.A. reserves the right to request that Bidders submit (as attachments) documents concerning their financial credibility for verification. If the Inviting Party informs the Bidder that, as a result of the assessment of the Bidder's financial standing, the Bidder has received an unsatisfactory assessment in this respect, the Bidder may be required, should its Offer be selected, to provide security in the form of a bank or insurance guarantee for the term of performance of the Agreement and for the period of the quality warranty granted.*

*The provisions of the Act of 29 January 2004 – Public Procurement Law (consolidated text: Journal of Laws of 2019, item 1843, as amended) and the implementing acts issued on its basis shall not apply to actions undertaken by ORLEN Południe S.A.*

*The Bidder undertakes to treat all information arising from this Request for Quotation as confidential. Information regarding the fact that the Bidder has been invited to participate in these tender proceedings, the fact of submission of an offer, the conduct of commercial negotiations, and the agreements concluded may be disclosed by the Bidder only after obtaining the Company's prior written consent to provide such information to third parties or to publish it.*

*More than one Bidder may be selected to perform the service / supply, depending on the needs of ORLEN Południe S.A. and the cooperation terms presented. The Bidder or Bidders whose offer meets the formal and substantive expectations and whose commercial terms are satisfactory shall be selected.*

*The Bidder acknowledges and accepts that all communications received from ORLEN Południe S.A. during the procurement procedure are for information purposes only and shall not be deemed a declaration of intent leading to the conclusion of an agreement. The agreement between ORLEN Południe S.A. and the Bidder shall be concluded upon signature by duly authorised representatives of both parties, with the reservation that if the Bidder receives from ORLEN Południe S.A. copies of the Agreement signed by ORLEN Południe S.A. and fails to return copies signed by the Bidder to ORLEN Południe S.A. within 14 calendar days from the date of receipt, ORLEN Południe S.A. shall be entitled, within a further 60 calendar days counted from the expiry of the aforementioned fourteen-day period, to submit to the Bidder a notice of withdrawal from the Agreement. If such notice is submitted by ORLEN Południe S.A., the Agreement shall be deemed not concluded.*

*The Inviting Party reserves the right to request the Bidder to supplement the submitted Offer in the scope subject to evaluation at each stage of the procedure, as well as to conduct additional commercial negotiations in the form of telephone calls, teleconferences, meetings, follow-up questions on the Connect Platform, or an electronic auction. The Bidder shall be obliged to submit revised commercial terms agreed during the additional negotiations within the time limit set by*



**ORLEN**  
**POŁUDNIE**

*the Inviting Party. If the Bidder's representative is absent during direct or telephone negotiations, or fails to participate in the electronic auction to which they were invited, or fails to deliver a revision of the commercial Offer within the time limit set by the Inviting Party, provided that the Bidder has not previously informed of resignation from further participation in the proceedings, the Inviting Party shall consider the last submitted Offer of that Bidder to be final.*

*The Inviting Party shall select the Contractor(s) from among the Bidders whose Offers meet all formal, technical and commercial criteria, whereby the decisive criterion for the selection of the Contractor(s) shall be the lowest Offer value for the scope of work specified in the Request for Quotation, taking into account other cost-generating factors such as the payment term.*

*The Contracting Authority may, at its sole discretion, at any time before the award of the Contract, exclude the BIDDER from the PROCUREMENT PROCESS and/or reject its OFFER if the BIDDER or the suppliers or subcontractors proposed by it offer a product or service originating from a third country, meaning a country other than: a Member State of the European Union, or a state party to the World Trade Organization (WTO) Agreement on Government Procurement, or a state party to an international agreement with the EU guaranteeing reciprocal and equal access to the public procurement market. The CONTRACTING AUTHORITY shall immediately notify the BIDDER of its exclusion and/or the rejection of its OFFER, and the BIDDER shall have no claims whatsoever against the CONTRACTING AUTHORITY on this account.*